tr. z. podřaděno neprávem a bez jakéhokoliv zákonného podkladu. Podle trestního oznámení nedává se obžalované za vinu nic jiného, než že nevykonávala řádně dozor nad svým dvouletým dítětem, a nebylo ani jinak vysloveno podezření, že se dopustila jednání neb opomenutí ve smyslu §§ 335, 431 tr. zák. Toto opomenutí dozoru, k němuž obviněná jako matka byla povinna, lze však stíhati jen podle § 376 tr. zák. a to jen za řečeného předpokladu, že totiž následkem tohoto opomenutí vzejde smrt nebo těžké uškození na těle osoby svěřené k dozoru. Mělo-li by toto opomenutí v zápětí jen lehké uškození na těle neb ohrožení tělesné bezpečnosti bez následků, nelze opomenutí ani podpůrně podřaditi pod ustanovení § 431 tr. zák. se zřetelem k tomu, že ustanovení to (§ 431 tr. zák.) není v předpisu § 376 tr. zák. jako zvláštním obsaženo (rozhodnutí nejvyššího soudu čís. 4093 víd. sb.). Takové opomenutí jest tudíž beztrestné. Bylo proto k návrhu generální prokuratury ve smyslu §§ 33 a 292 tr. ř. uznati právem, jak se stalo.

Čís. 4458.

Požiadavku, vyslovenému v § 4 odst. I. vl. nar. č. 17/26 Sb. z. a n., že podanie v štátnom jazyku má byť »v e c n e n e z m e n e n é«, — jestli ide o opravný prostriedok — je rozumeť tak, že má byť verným prekladom pôvodného podania, v inom než štátnom jazyku učineného.

(Rozh. zo dňa 14. septembra 1932, Zm III 169/32.)

N a j v y š š í s ú d v trestnej veci proti K. S. pre zločin ťažkého ublíženia na tele atď. odmietol zmätočnú sťažnosť obžalovaného.

D ô v o d y:

Proti rozsudku vrchného súdu obžalovaný podal odvolanie — správne zmätočnú sťažnosť — v maďarskej reči. Poneváč vo spisoch bol obžalovaný označený za Slováka, preto ho v smysle § 4 vlád. nar. č. 17/1926 Sb. z. a nar. najvyšší súd vyzval, aby v lehote 8 dní alebo vykázal, že je národnosti maďarskej, alebo podal svoj opravný prostriedok v štátnom jazyku. Obžalovaný v povolenej lehote podal síce spis, obsahujúci jeho opravný prostriedok v štátnom jazyku, tento spis však nie je verným prekladom pôvodne maďarsky podanej zmätočnej sťažnosti, lebo označuje časti rozsudku, proti ktorým opravný prostriedok smeruje, ináč, než pôvodné maďarské podanie a obsahuje aj iné dôvody, než ktoré sú uvedené v pôvodnom podaní. Poneváč obžalovaný podal dodatočne svoj opravný prostriedok síce v štátnom jazyku, avšak pozmenene, preto v smysle odst. II. čl. 4 vlád. nar. č. 17/1926 Sb. z. a nar. najvyšší súd nemôže hladeť k prvému podaniu. Z tohoto formálneho dôvodu bolo treba zmätočnú sťažnosť obžalovaného odmietnuť.

Čís. 4459.

Při úvaze, zda jde o t o t o ž n ý čin, o němž byl již dříve vynesen pravoplatný rozsudek (§ 326 č. 1 tr. ř.), nerozhoduje právní kvalifikace činu, tvrzená obžalobou nebo přijatá soudem, nýbrž sám skutek, jenž byl označen jako trestný.